CHAUFFAGE RADIANT INFRAROUGE FIOUL SUR ROUE 40KW

Manuel d'instructions – Notice originale – Instructions d'origine

FR

Ce produit ne peut pas être utilisé comme chauffage principal

Cet appareil doit être installé conformément aux règles en vigueur et utilisé uniquement dans un espace suffisamment ventilé.
Consulter les instructions avant l'installation et l'utilisation de cet appareil.

40 kW Wheel-Mounted Infrared Oil-Fired Radiant Heater
Translation of the original instructions

EN

This product is not suitable for use as a primary heating appliance.

This appliance must be installed in accordance with the applicable regulations and used only in a sufficiently ventilated area.

Read the instructions before installing and using this appliance.

Calefactor radiante infrarrojo de gasóleo con ruedas de 40 kW
Traducción de las instrucciones originales

ES

Este producto no puede utilizarse como sistema de calefacción principal.

Este aparato debe instalarse de conformidad con la normativa vigente y utilizarse únicamente en un espacio suficientemente ventilado.

Lea las instrucciones antes de instalar y utilizar este aparato.



IMPORTANT
Ce produit ne convient pas comme appareil de chauffage principal.

1. Instructions de Sécurité

AVERTISSEMENT ! Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes.

Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations

1.1. Instructions Générales

2. Lisez attentivement les instructions. Lisez et respectez toutes les consignes. Conservez cette notice dans un endroit sûr pour toute consultation ultérieure. Ne laissez aucune personne n'ayant pas lu ces instructions assembler, allumer, régler ou utiliser l'appareil.
3. Le non-respect strict des informations de cette notice peut provoquer un incendie ou une explosion, entraînant des dégâts matériels, des blessures ou la mort.
4. Les opérations d'entretien et de réparation doivent être effectuées par un service qualifié.
5. Le local doit être aéré. Les appareils de chauffage portables sans évacuation utilisent l'air (l'oxygène) du local dans lequel ils fonctionnent. Une quantité suffisante d'air de combustion et de ventilation doit être fournie. Se reporter aux instructions.
6. Ne stockez et n'utilisez pas de carburant, ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables, à proximité de cet appareil ou de tout autre appareil.
7. Risque d'incendie, de brûlure, d'inhalation et d'explosion. Maintenez les matériaux combustibles solides, tels que les matériaux de construction, le papier ou le carton, à une distance de sécurité de l'appareil, conformément aux présentes instructions. N'utilisez jamais l'appareil dans des locaux contenant ou susceptibles de contenir des produits combustibles volatils ou en suspension dans l'air, notamment de l'essence, des solvants, du diluant à peinture, des poussières ou des produits chimiques inconnus.
8. Une utilisation incorrecte des appareils à combustion directe, par exemple à l'intérieur sans renouvellement d'air suffisant ou en cas de dysfonctionnement, peut provoquer une intoxication au monoxyde de carbone (CO). Une intoxication au CO peut être mortelle.
9. Le non-respect des précautions et instructions fournies avec cet appareil peut entraîner la mort, des blessures graves et des dommages matériels dus à un incendie, une explosion, des brûlures, une asphyxie, une intoxication au monoxyde de carbone et/ou un choc électrique. Seules les personnes en mesure de comprendre et de suivre ces instructions doivent utiliser ou entretenir cet appareil. Pour toute assistance ou information, notamment pour obtenir une notice ou des étiquettes, contactez le fabricant.
10. Ne pas utiliser dans une habitation ou un véhicule de loisirs.
11. Votre sécurité et celle des autres sont importantes. Lisez ces instructions avant d'utiliser l'appareil.
12. L'installation électrique à laquelle l'appareil est raccordé doit être conforme à la réglementation en vigueur.
13. Débranchez l'appareil avant toute opération d'entretien.
14. Vérifiez toujours le câble d'alimentation avant utilisation. Il ne doit être ni plié, ni tendu, ni étiré, ni écrasé, ni endommagé de quelque manière que ce soit. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.
15. Le câble d'alimentation doit être remplacé uniquement par du personnel qualifié. Utilisez exclusivement un câble d'origine équipé d'une fiche homologuée à 3 broches.
16. La sortie avant devient très chaude pendant le fonctionnement. Ne la touchez pas : risque de brûlure.
17. Ne débranchez jamais l'appareil du secteur pour l'arrêter pendant son fonctionnement. Laissez toujours le cycle de refroidissement se terminer ; la chaleur résiduelle pourrait sinon endommager les composants internes.
18. Ne couvrez pas l'appareil. N'obstruez pas l'entrée ou la sortie d'air.
19. La sortie d'air est très chaude pendant et après l'utilisation. Ne la touchez pas. Utilisez des équipements de protection individuelle si nécessaire.
20. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
21. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes, y compris des enfants, dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances.

22. Débranchez l'appareil avant de le déplacer. Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher ou déplacer l'appareil.
23. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
24. N'utilisez jamais l'appareil avec les mains mouillées, ni lorsque l'appareil ou le câble d'alimentation est humide.
25. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification équivalente.
26. Cet appareil de chauffage portable n'est pas raccordé à un conduit d'évacuation. Il utilise l'air et l'oxygène du local dans lequel il fonctionne. Une arrivée d'air suffisante pour la combustion et la ventilation doit être assurée.
27. Les réserves de carburant doivent être stockées à au moins 7,6 m des appareils de chauffage, chalumeaux, groupes électrogènes portables ou autres sources d'inflammation.

DANGER : Une intoxication au monoxyde de carbone peut être mortelle !

Cet appareil est un chauffage radiant diesel à combustion directe. Il est principalement destiné au chauffage temporaire de bâtiments en construction, en rénovation ou en réparation.
La combustion directe signifie que tous les produits de combustion de l'appareil pénètrent dans l'espace chauffé.
Cet appareil présente un rendement de combustion de 98 %, mais produit de faibles quantités de monoxyde de carbone. Le monoxyde de carbone est toxique. L'organisme humain peut tolérer de faibles quantités de monoxyde de carbone, mais des précautions doivent être prises afin d'assurer une ventilation suffisante. Les personnes souffrant de troubles respiratoires doivent consulter un médecin avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect des exigences de ventilation de cette notice peut entraîner la mort. Les premiers signes d'une intoxication au monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe. Les symptômes d'une ventilation insuffisante sont les suivants : maux de tête, vertiges, irritation du nez et des yeux, nausées, sécheresse de la bouche et mal de gorge.
Si l'appareil est utilisé en présence d'autres personnes, informez-les de toutes les précautions de sécurité, procédures d'utilisation et risques applicables. Certaines personnes sont plus sensibles au monoxyde de carbone que d'autres, notamment les femmes enceintes, les personnes souffrant d'une maladie cardiaque ou pulmonaire ou d'anémie, les personnes sous l'influence de l'alcool et celles se trouvant en altitude.
Vérifiez soigneusement l'appareil avant chaque utilisation. N'utilisez PAS un appareil endommagé.
Ne modifiez PAS cet appareil et n'utilisez pas un appareil ayant été modifié par rapport à son état d'origine.

1.2. Symboles d'avertissement



Danger



Danger électrique



Surface chaude, ne pas toucher



Matières inflammables



Courant alternatif



Usage intérieur uniquement



Consulter le manuel / la notice d'instructions



Débrancher la prise d'alimentation du secteur



Débrancher avant d'effectuer une activité de maintenance ou une réparation



Assurer une ventilation continue

2. Description du produit

- Chauffage mobile fonctionnant au fuel, diesel ou au kérosène.

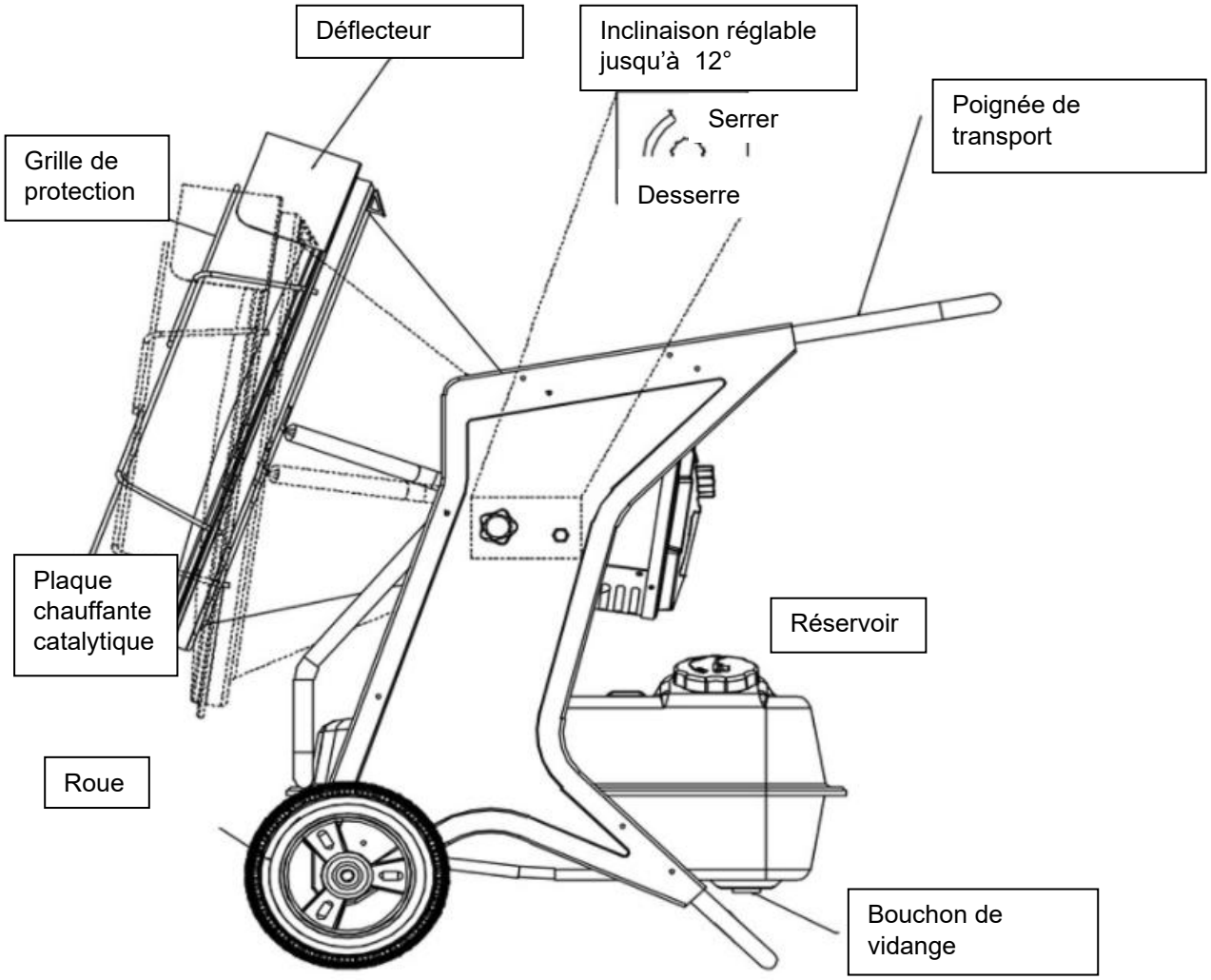
3. Caractéristiques techniques

Caractéristique	**53245**
Combustible	Fuel / Diesel / kérosène
Consommation [kg/h]	1,42
Consommation [L/h]	3.87
Tension [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz 80 W
Puissance thermique [kW]	40
Surface chauffée [m²]	320-420
Portée du rayonnement [m]	5
Poids net [kg]	28.4
Longueur [mm]	925
Largeur [mm]	635
Hauteur [mm]	860
Capacité du réservoir [l]	38
Autonomie approximative [h]	≈10h
Température de fonctionnement de l'appareil	−20 à 40 °C
Arrêt automatique en cas de surchauffe	oui

4. Instructions d'installation – Principe de fonctionnement

Sortez l'appareil de son carton. S'il est endommagé, ne l'utilisez pas et contactez votre revendeur.

Placez l'appareil sur une surface plane, horizontale, solide et ininflammable.



Circuit de carburant : Cet appareil est équipé d'une pompe haute pression. La pompe aspire le carburant du réservoir et l'achemine vers la buse située dans la tête du brûleur. Le carburant est pulvérisé sous forme de fine brume dans la chambre de combustion, où il se mélange à l'air.

Allumage rapide : Un transformateur envoie une haute tension à une électrode d'allumage à deux branches. L'étincelle enflamme le mélange air/carburant lors de sa pulvérisation dans la chambre de combustion.

Circuit d'air : Un ensemble moteur-ventilateur fait circuler l'air autour de la chambre de combustion, où il est fortement chauffé. Le ventilateur fonctionne pendant l'utilisation ainsi que durant la phase de refroidissement.

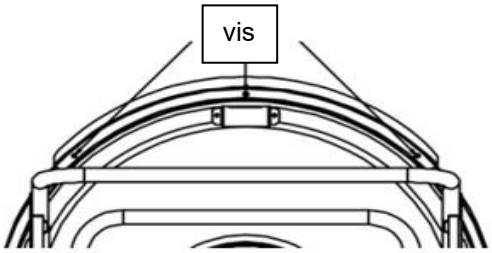
Protection du circuit électrique : Le circuit électrique de l'appareil est protégé par un dispositif de protection évitant d'endommager ses composants. En cas de panne, vérifiez d'abord le fusible et remplacez-le si nécessaire.

5. Instructions de montage

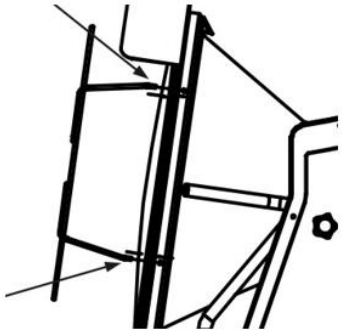
Les accessoires suivants sont fournis dans l'emballage.

Illustration	Désignation	Quantité
	Grille de protection	1
	Roue	2
	Poignée de transport	1
	Vis	8
	écrou	4

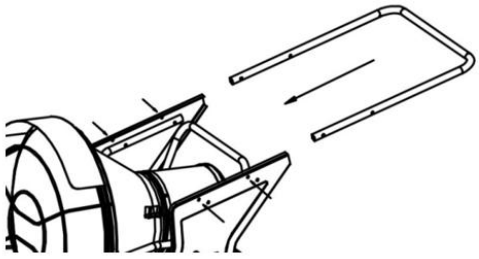
Fixez la grille de protection sur la partie supérieure du cône radiant à l'aide des vis fournies.



Fixez la grille de protection à l'avant de l'appareil à l'aide des vis fournies.



Placez la poignée sur la structure principale et fixez-la à l'aide des vis et écrous fournies.



6. Carburant

AVERTISSEMENT : L'appareil fonctionne uniquement avec du FIOUL, du GAZOLE ou du KÉROSÈNE.

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'explosion, utilisez uniquement du fuel, du gazole ou du kérosène.

N'utilisez pas d'essence, de naphta, de diluant, d'alcool ni aucun autre liquide combustible.

Pour une utilisation à basse température, utilisez un additif antigel adapté au carburant.

7. Instructions d'utilisation

AVERTISSEMENT : Lisez attentivement la section « CONSIGNES DE SÉCURITÉ » avant de mettre l'appareil en marche.

7.1. Mise en marche

- Respectez à tout moment l'ensemble des consignes de sécurité.
- Vérifiez que le réservoir contient du carburant.
- Refermez correctement le bouchon de remplissage du réservoir.
- Branchez le câble d'alimentation sur une prise adaptée.
- Placez l'interrupteur « MARCHE/ARRÊT » sur « MARCHE ». L'appareil doit démarrer après quelques secondes. Dans le cas contraire, reportez-vous à la section « DÉPANNAGE ».

REMARQUE : SI L'APPAREIL S'ARRÊTE PAR MANQUE DE CARBURANT, PLACEZ L'INTERRUPTEUR SUR ARRÊT, FAITES LE PLEIN, PUIS REMETTEZ L'APPAREIL EN MARCHE.

7.2. Arrêt

NE COUPEZ PAS L'ALIMENTATION ET NE DÉBRANCHEZ PAS LE CÂBLE AVANT LE REFROIDISSEMENT COMPLET DE L'APPAREIL, SOIT ENVIRON 5 MINUTES.

Appuyez sur « O (Arrêt) » de MARCHE / ARRÊT « I/O ».

8. Nettoyage, entretien et stockage

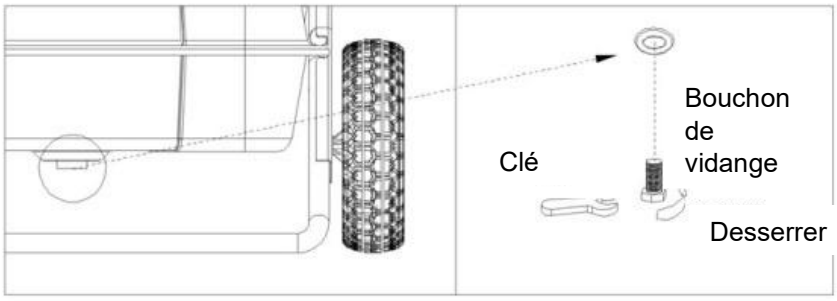
NE FAITES JAMAIS FONCTIONNER CET APPAREIL SANS SURVEILLANCE !

AVERTISSEMENT : n'effectuez jamais l'entretien lorsque l'appareil est chaud ou encore raccordé à l'alimentation électrique.

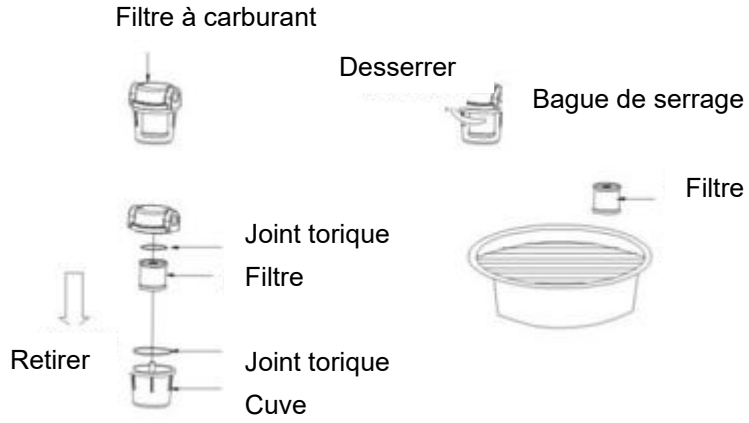
Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de composants de substitution ou provenant de tiers peut créer des conditions de fonctionnement dangereuses et annuler la garantie.

Il est recommandé de respecter le programme d'entretien suivant :

Filtre : Le filtre à carburant doit être nettoyé au **moins deux fois** par saison de chauffe en le rinçant avec du gazole propre.



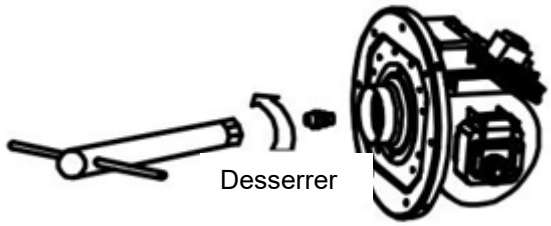
En cas de carburant contaminé, un nettoyage immédiat peut être nécessaire. Voir l'illustration ci-dessous :



Carburant/réservoir : Rincez le réservoir toutes les 200 heures de fonctionnement ou lorsque cela est nécessaire. N'utilisez jamais d'eau. Utilisez uniquement du gazole propre et récent.

Buse : La buse doit être nettoyée ou remplacée au moins une fois par saison de chauffe. En cas de carburant contaminé, cette opération peut être nécessaire immédiatement.

- Pour éliminer les impuretés, soufflez de l'air comprimé par l'avant de la buse. Il peut être nécessaire de la faire tremper dans du gazole propre afin de décoller les particules.



Stockage de longue durée

- Dévissez le bouchon de vidange et vidangez le carburant.
- Versez une petite quantité de gazole dans le réservoir, agitez-le pour le rincer, puis videz complètement le réservoir.
- NE MÉLANGEZ JAMAIS D'EAU AU GAZOLE, car cela provoquerait de la corrosion à l'intérieur de l'appareil.
- Ne conservez pas de GAZOLE résiduel pendant l'été. Un carburant ancien peut endommager l'appareil.

Stockez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé.

- Assurez-vous que le lieu de stockage est exempt de poussières et de vapeurs corrosives. Replacez l'appareil dans son emballage d'origine. Conservez cette notice dans un endroit facilement accessible.

8.1. PROGRAMME D'ENTRETIEN PRÉVENTIF

AVERTISSEMENT : AVANT TOUTE RÉPARATION OU OPÉRATION D'ENTRETIEN, DÉBRANCHEZ LE CÂBLE D'ALIMENTATION ET ASSUREZ-VOUS QUE L'APPAREIL EST COMPLÈTEMENT REFROIDI.

ÉLÉMENT	FRÉQUENCE D'ENTRETIEN	PROCÉDURE D'ENTRETIEN
Réservoir de carburant	Nettoyer toutes les 150 à 200 heures de fonctionnement ou lorsque cela est nécessaire.	Vider et rincer avec du carburant propre et récent.
Buse	Nettoyer ou remplacer une fois par saison ou lorsque cela est nécessaire.	Contactez le service technique.
Cellule photoélectrique	Nettoyer une fois par saison ou lorsque cela est nécessaire.	Contactez le service technique.
Filtre à carburant	Nettoyer ou remplacer deux fois par saison ou lorsque cela est nécessaire.	Nettoyer le filtre à carburant avec du carburant propre.
Dispositif d'allumage	Nettoyer ou remplacer toutes les 1 000 heures de fonctionnement ou lorsque cela est nécessaire.	Contactez le service technique.
Pales du ventilateur	Nettoyer lorsque cela est nécessaire.	Contactez le service technique.

9. Utilisation durable et prolongation de la durée de vie

La durée de vie de l'appareil dépend notamment de ses conditions d'utilisation, d'entretien et de stockage. Afin de la prolonger et de limiter l'impact environnemental du produit, utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu, respectez les consignes de la présente notice, maintenez les entrées et sorties d'air propres et dégagées, et stockez l'appareil dans un endroit sec et correctement ventilé.

Vérifiez régulièrement l'état du câble, de la fiche, des commandes, des grilles et des dispositifs de sécurité. Cessez d'utiliser l'appareil en cas de détérioration ou de fonctionnement anormal. Une pièce usée ou défectueuse ne nécessite pas nécessairement le remplacement complet de l'appareil : lorsque cela est possible, privilégiez son entretien et sa réparation par une personne qualifiée. Ne modifiez pas l'appareil et ne neutralisez jamais ses dispositifs de sécurité.

10. DÉPANNAGE

10.1. CODES D'ERREUR AFFICHÉS



Affichage des codes erreurs

ERREUR	CAUSE	SOLUTION
F0	**ERREUR DE FONCTIONNEMENT**	
	L'interrupteur « | (MARCHE)/O (ARRÊT) » est sur « | (MARCHE) » lors du branchement de l'appareil.	Débranchez l'appareil, vérifiez que l'interrupteur est sur « O (ARRÊT) », rebranchez l'appareil, puis placez l'interrupteur sur « | (MARCHE) ».
F1	**ERREUR DE CELLULE PHOTOÉLECTRIQUE**	
	1. Absence de carburant 2. Carburant contaminé 3. Cellule photoélectrique sale ou endommagée 4. Filtre à carburant encrassé 5. Défaut d'allumage	1. Placez l'interrupteur sur « O (ARRÊT) », puis remplissez le réservoir. 2. Placez l'interrupteur sur « O (ARRÊT) », videz et remplissez le réservoir. Nettoyez le filtre avec du carburant propre sans l'endommager (voir section 8). 3. Contactez le service technique. 4. voir section 8. 5. Contactez le service technique.
F2	**ERREUR DU CAPTEUR DE TEMPÉRATURE**	
	1. Câble coupé ou débranché 2. Capteur endommagé	1. Contactez le service technique. 2. Contactez le service technique.
F3	**ERREUR DU THERMOSTAT**	
	1. Surchauffe interne de l'appareil 2. Déclenchement du capteur anti-basculement	1. Arrêtez l'appareil et attendez son refroidissement complet. 2. Replacez l'appareil sur une surface plane et stable.
LO	1. Température extérieure inférieure à -9°C	1. Fonctionnement normal
CH	1. Fonctionnement continu (55 °C)	1. Fonctionnement normal

10.1. Gicleur

Débit nominal du gicleur : 0,85 gal/h

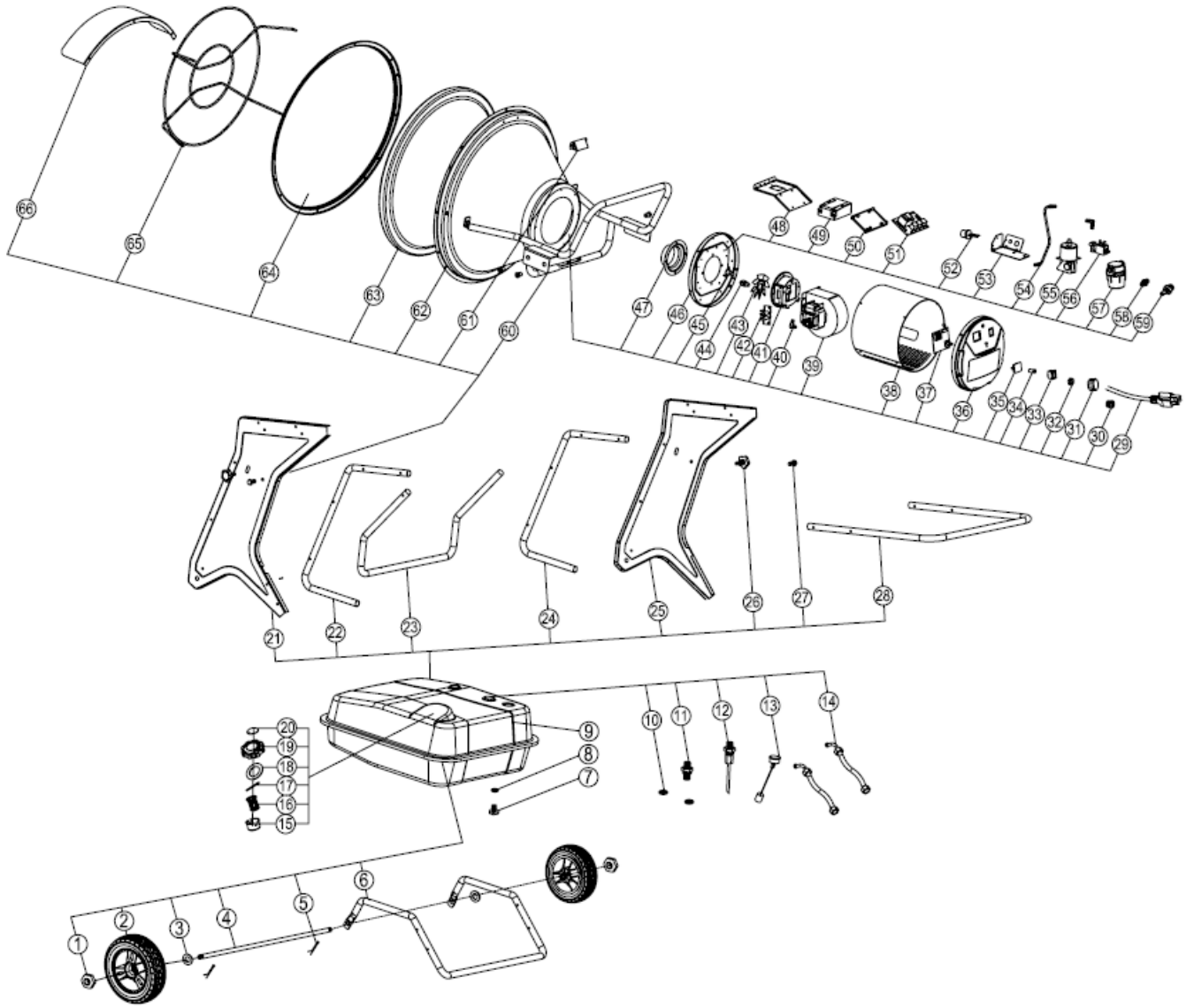
10.2. Réglage de la pression du compresseur

pression de la pompe : 6 bar

10.3. DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
L'appareil ne fonctionne pas	1. Appareil verrouillé ou bloqué 2. L'interrupteur d'alimentation est sur « O (ARRÊT) ». 3. Absence d'alimentation électrique 4. Câble d'alimentation débranché 5. Carte électronique bloquée 6. Réglage incorrect du thermostat 7. Déclenchement du capteur de température 8. Fusible endommagé	1. Redémarrez l'appareil. 2. Placez l'interrupteur sur « | (MARCHE) ». 3. 1) Branchez correctement le câble d'alimentation dans la prise. 2) Vérifiez le réseau d'alimentation électrique. 4. Contactez le service technique. 5. 1) Redémarrez l'appareil. 2) Identifiez le code d'erreur affiché. 3) Contactez le service technique. 6. Réglez le thermostat sur une température supérieure à la température ambiante. 7. 1) Attendez au moins dix minutes, puis tentez à nouveau de mettre l'appareil en marche. 2) Contactez le service technique. 8. Contactez le service technique.
Le moteur/la pompe fonctionne, mais la flamme ne s'allume pas	1. Absence de carburant 2. Dispositif d'allumage encrassé 3. Filtre à carburant encrassé 4. Buse encrassée 5. Cellule photoélectrique sale, endommagée ou mal installée 6. Présence de corps étrangers dans le réservoir 7. Électrodes usées ou écartement incorrect	1. Arrêtez l'appareil, remplissez le réservoir, puis redémarrez l'appareil. 2. Contactez le service technique. 3. Nettoyez le filtre avec du carburant propre. 4. Contactez le service technique. 5. Contactez le service technique. 6. Videz le réservoir et remplissez-le avec du carburant propre. 7. Contactez le service technique.
Ventilateur bloqué ou rotation trop lente	1. Moteur endommagé	1. Contactez le service technique.

11. Vue éclatée



Repère	Désignation	Quantité	Repère	Désignation	Quantité
66	Écran radiant	1	33	Interrupteur marche/arrêt	1
65	Grille de protection	1	32	Écrou du bouton de réglage du thermostat	1
64	Couvercle avant	1	31	Bouton du thermostat	1
63	Chambre de combustion	1	30	Serre-câble	1
62	Ensemble cône radiant	1	29	Cordon d'alimentation	1
61	Plaque signalétique haute température	1	28	Poignée	1
60	Ensemble support du cône radiant	1	27	Vis hexagonale	2
59	Raccord de retour de combustible	1	26	Vis de serrage	2
58	Raccord de conduite de combustible	1	25	Panneau gauche	1
57	Filtre à combustible	1	24	Support du voyant	1

Repère	Désignation	Quantité	Repère	Désignation	Quantité
56	Électrovanne	1	23	Châssis support	1
55	Pompe à combustible	1	22	Châssis droit	1
54	Ensemble conduite de combustible	1	21	Panneau droit	1
53	Support de pompe électromagnétique	1	20	Couvercle de mise à l'air	1
52	Ensemble cellule photoélectrique	1	19	Bouchon du réservoir de combustible	1
51	Carte électronique de puissance PCB1	1	18	Joint d'étanchéité	1
50	Support de carte électronique	1	17	Axe du bouchon du réservoir	1
49	Transformateur d'allumage	1	16	Filtre d'entrée de combustible	1
48	Support du transformateur d'allumage	1	15	Support du filtre d'entrée	1
47	Chapeau de diffusion	1	14	Conduite de combustible	2
46	Bague avant du corps	1	13	Jauge de niveau de combustible	1
45	Thermostat à réarmement	1	12	Conduite d'aspiration de combustible	1
44	Gicleur	1	11	Raccord de conduite de combustible	1
43	Ailette de la chambre de combustion	1	10	Joint d'étanchéité	2
42	Électrode d'allumage	1	9	Réservoir de combustible	1
41	Tête de brûleur	1	8	Joint de vidange du combustible	1
40	Raccord coudé	2	7	Vis de vidange du combustible	1
39	Moteur du rotor	1	6	Tube de pied	1
38	Carrosserie	1	5	Goupille fendue	2
37	Carte électronique d'affichage PCB2	1	4	Axe de roue	1
36	Couvercle arrière en plastique	1	3	Rondelle plate	2
35	Fenêtre d'affichage	1	2	Roue	2
34	Couvercle du voyant	1	1	Écrou	2

12. Réparation et pièces de rechange

La vue éclatée et la liste des pièces présentées ci-dessus permettent d'identifier les principaux composants de l'appareil. Pour toute information concernant la disponibilité, l'identification ou la commande d'une pièce de rechange, adressez-vous au distributeur auprès duquel le produit a été acheté, en indiquant la référence du modèle et la désignation de la pièce concernée.

Les opérations de réparation ou de remplacement qui ne sont pas expressément décrites dans la présente notice doivent être effectuées par une personne qualifiée, après avoir débranché l'appareil et l'avoir laissé refroidir. Utilisez uniquement des pièces compatibles avec les caractéristiques techniques et les dispositifs de sécurité du produit.

13. Garantie et Conformité du produit

La garantie ne peut être accordée suite à :

Une utilisation anormale, une manœuvre erronée, une modification non autorisée, un défaut de transport, de manutention ou d'entretien, l'utilisation de pièces ou d'accessoires non d'origine, des interventions effectuées par du personnel non agréé, l'absence de protection ou dispositif sécurisant l'opérateur, le non-respect des consignes précitées exclut votre machine de notre garantie, les marchandises voyagent sous la responsabilité de l'acheteur à qui il appartient d'exercer tout recours à l'encontre du transporteur dans les formes et délais légaux. Se reporter à nos Conditions Générales de Ventes pour toute demande de garantie.

Protection de l'environnement — démontage, recyclage et fin de vie :



Cet appareil contient des matériaux et composants pouvant être réemployés ou recyclés. Les appareils électriques usagés ne doivent pas être mélangés avec les déchets ménagers non triés.

Lorsque l'appareil arrive en fin de vie, remettez-le à un point de collecte agréé ou adressez-vous à votre distributeur afin de connaître les modalités de reprise et de recyclage applicables.

L'utilisateur ne doit pas démonter l'appareil au-delà des opérations expressément autorisées dans la présente notice. Le démontage destiné à la réparation, à la récupération des matériaux ou au recyclage doit être réalisé par une personne qualifiée ou une installation de traitement agréée.

Avant le démontage, l'appareil doit être débranché, refroidi et placé dans une position stable. Les professionnels peuvent s'appuyer sur la vue éclatée et la liste des pièces de la présente notice pour séparer les éléments métalliques, plastiques, électriques et électroniques, puis les orienter vers les filières de traitement appropriées.

IMPORTANT This product is not suitable for use as a primary heating appliance.

1. Safety Instructions

WARNING! When using electrical equipment, basic safety precautions must always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury, including the following instructions.

Read all these instructions before using this product and retain this information.

1.1. General Instructions

2. Read the instructions carefully. Read and follow all instructions. Keep this manual in a safe place for future reference. Do not allow anyone who has not read these instructions to assemble, light, adjust or operate the appliance.

3. Failure to strictly follow the information in this manual may cause a fire or explosion, resulting in property damage, injury or death.

4. Maintenance and repair operations must be carried out by a qualified service provider.

5. The room must be ventilated. Unvented portable heaters use the air (oxygen) in the room in which they operate. A sufficient supply of combustion and ventilation air must be provided. Refer to the instructions.

6. Do not store or use fuel or other flammable vapours or liquids near this appliance or any other appliance.

7. Risk of fire, burns, inhalation and explosion. Keep solid combustible materials, such as building materials, paper or cardboard, at a safe distance from the appliance in accordance with these instructions. Never use the appliance in areas containing, or likely to contain, volatile or airborne combustible products, including petrol, solvents, paint thinner, dust or unknown chemicals.

8. Incorrect use of direct-fired appliances, for example indoors without sufficient air renewal or in the event of a malfunction, may cause carbon monoxide (CO) poisoning. CO poisoning can be fatal.

9. Failure to follow the precautions and instructions supplied with this appliance may result in death, serious injury and property damage caused by fire, explosion, burns, asphyxiation, carbon monoxide poisoning and/or electric shock. Only persons able to understand and follow these instructions may operate or service this appliance. For assistance or information, including obtaining a manual or labels, contact the manufacturer.

10. Do not use in a dwelling or recreational vehicle.

11. Your safety and the safety of others are important. Read these instructions before using the appliance.

12. The electrical installation to which the appliance is connected must comply with the regulations in force.

13. Unplug the appliance before carrying out any maintenance.

14. Always check the power cable before use. It must not be bent, pulled, stretched, crushed or damaged in any way. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

15. The power cable must be replaced only by qualified personnel. Use only an original cable fitted with an approved 3-pin plug.

16. The front outlet becomes very hot during operation. Do not touch it: risk of burns.

17. Never unplug the appliance from the mains to stop it while it is operating. Always allow the cooling cycle to finish; otherwise, residual heat may damage the internal components.

18. Do not cover the appliance. Do not obstruct the air inlet or outlet.

19. The air outlet is very hot during and after use. Do not touch it. Use personal protective equipment if necessary.

20. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

21. This appliance is not intended for use by persons, including children, with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge.

22. Unplug the appliance before moving it. Never pull the cable to unplug or move the appliance.

23. Do not leave the appliance unattended while it is operating.

24. Never use the appliance with wet hands or when the appliance or power cable is damp.

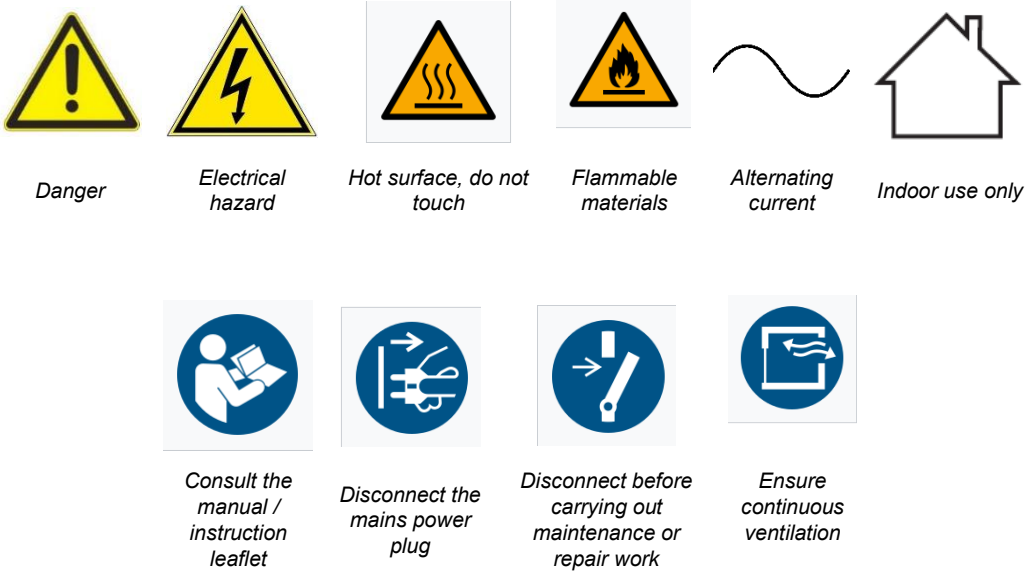
25. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified person.

26. This portable heater is not connected to a flue. It uses the air and oxygen in the room in which it operates. A sufficient air supply for combustion and ventilation must be ensured.
27. Fuel supplies must be stored at least 7.6 m away from heaters, blowtorches, portable generators or other ignition sources.

DANGER: Carbon monoxide poisoning can be fatal!

This appliance is a direct-fired diesel radiant heater. It is mainly intended for the temporary heating of buildings under construction, renovation or repair.
Direct combustion means that all combustion products from the appliance enter the heated area. This appliance has a combustion efficiency of 98%, but produces small amounts of carbon monoxide. Carbon monoxide is toxic. The human body can tolerate small amounts of carbon monoxide, but precautions must be taken to ensure adequate ventilation. People with respiratory disorders should consult a doctor before using the appliance. Failure to comply with the ventilation requirements in this manual may result in death. The first signs of carbon monoxide poisoning resemble flu symptoms. Symptoms of inadequate ventilation include: headache, dizziness, irritation of the nose and eyes, nausea, dry mouth and sore throat.
If the appliance is used in the presence of other people, inform them of all applicable safety precautions, operating procedures and hazards. Some people are more sensitive to carbon monoxide than others, including pregnant women, people with heart or lung disease or anaemia, people under the influence of alcohol and people at high altitude.
Carefully inspect the appliance before each use. Do NOT use a damaged appliance.
Do NOT modify this appliance or use an appliance that has been modified from its original condition.

1.2. Warning symbols



2. Product description

- Mobile heater operating on heating oil, diesel or kerosene.

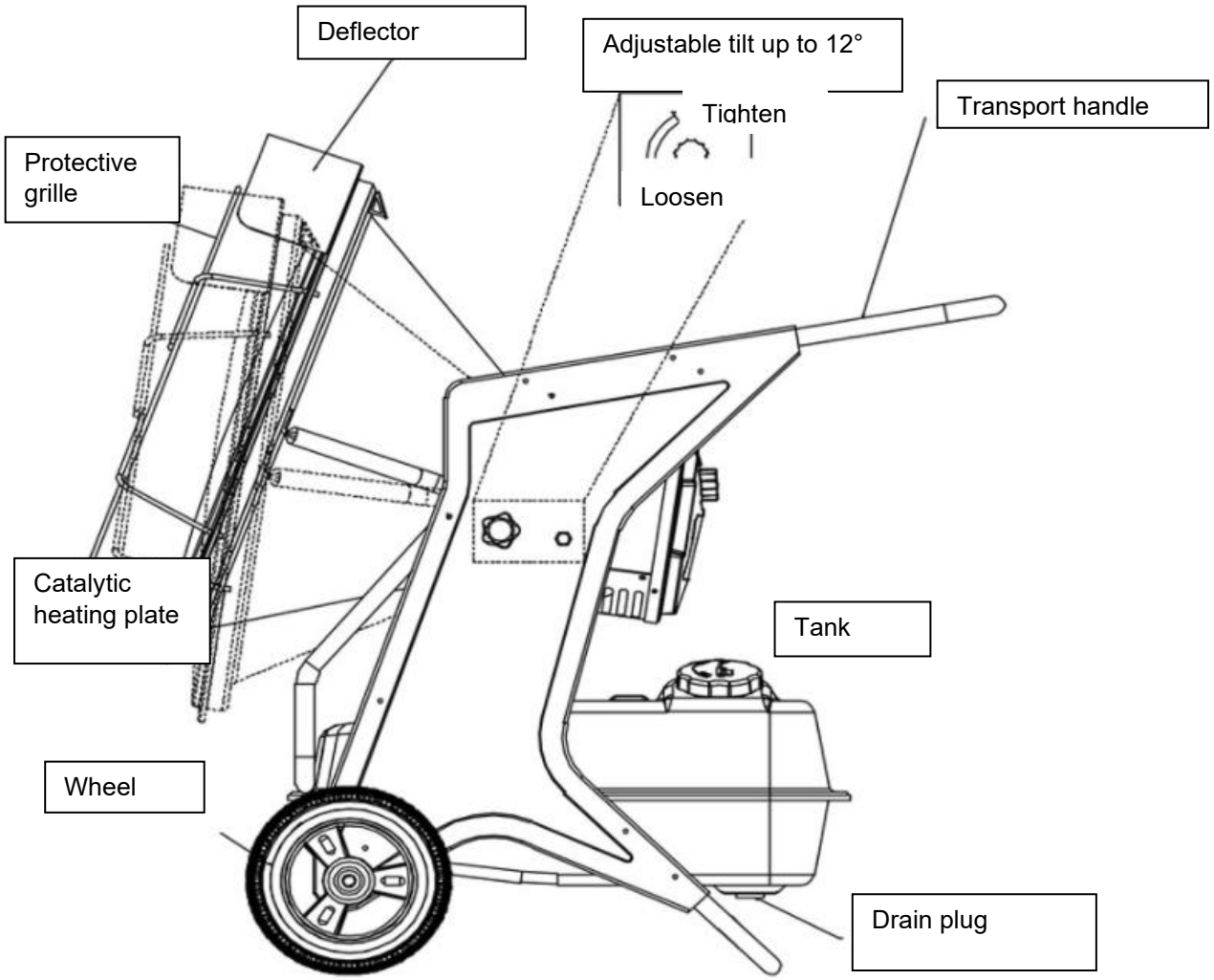
3. Technical specifications

Specification	**53245**
Fuel	Heating oil / Diesel / kerosene
Fuel consumption [kg/h]	1,42
Fuel consumption [L/h]	3.87
Voltage [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz 80 W
Heat output [kW]	40
Heated area [m²]	320-420
Radiant heat range [m]	5
Net weight [kg]	28.4
Length [mm]	925
Width [mm]	635
Height [mm]	860
Tank capacity [l]	38
Approximate operating time [h]	≈10h
Machine operating temperature	−20 to 40 °C
Automatic shut-off in the event of overheating	yes

4. Installation instructions - Operating principle

Remove the appliance from its packaging. If it is damaged, do not use it and contact your dealer.

Place the appliance on a flat, level, solid and non-flammable surface.



Fuel circuit: This appliance is equipped with a high-pressure pump. The pump draws fuel from the tank and delivers it to the nozzle located in the burner head. The fuel is sprayed as a fine mist into the combustion chamber, where it mixes with the air.

Rapid ignition: A transformer sends high voltage to a two-prong ignition electrode. The spark ignites the air/fuel mixture as it is sprayed into the combustion chamber.

Air circuit: A motor-fan assembly circulates air around the combustion chamber, where it is heated to a high temperature. The fan operates during use and during the cooling phase.

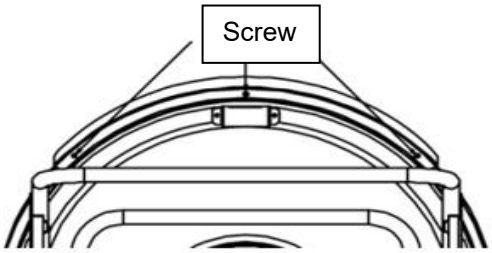
Electrical circuit protection: The appliance's electrical circuit is protected by a protective device that prevents damage to its components. In the event of a fault, first check the fuse and replace it if necessary.

5. Assembly instructions

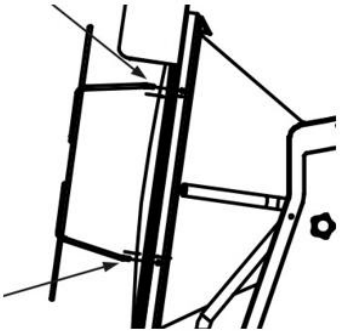
The following accessories are supplied in the packaging.

Illustration	Description	Quantity
	Protective grille	1
	Wheel	2
	Transport handle	1
	Screws	8
	Nut	4

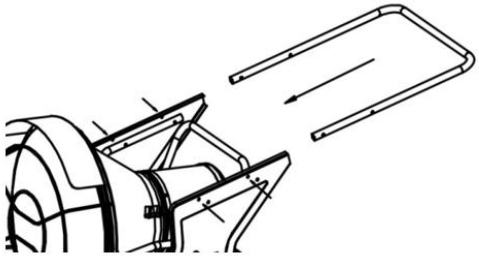
Attach the protective grille to the upper part of the radiant cone using the screws supplied.



Attach the protective grille to the front of the appliance using the screws supplied.



Place the handle on the main frame and secure it using the screws and nuts supplied.



6. Fuel

WARNING: The appliance operates only with HEATING OIL, DIESEL or KEROSENE.

To avoid any risk of fire or explosion, use only heating oil, diesel or kerosene.

Do not use petrol, naphtha, thinner, alcohol or any other combustible liquid.

For low-temperature use, use a suitable fuel antifreeze additive.

7. Operating instructions

WARNING: Read the 'SAFETY INSTRUCTIONS' section carefully before starting the appliance.

7.1. Start-up

- Follow all safety instructions at all times.
- Check that the tank contains fuel.
- Close the tank filler cap correctly.
- Connect the power cable to a suitable socket.
- Set the 'ON/OFF' switch to 'ON'. The appliance should start after a few seconds. If it does not, refer to the 'TROUBLESHOOTING' section.

NOTE: IF THE APPLIANCE STOPS BECAUSE IT HAS RUN OUT OF FUEL, SET THE SWITCH TO OFF, REFILL THE TANK, THEN SWITCH THE APPLIANCE ON AGAIN.

7.2. Shutdown

DO NOT SWITCH OFF THE POWER OR UNPLUG THE CABLE UNTIL THE APPLIANCE HAS COOLED COMPLETELY, WHICH TAKES APPROXIMATELY 5 MINUTES.

Press 'O (Off)' on the 'I/O' ON/OFF switch.

8. Cleaning, maintenance and storage

NEVER OPERATE THIS APPLIANCE UNATTENDED!

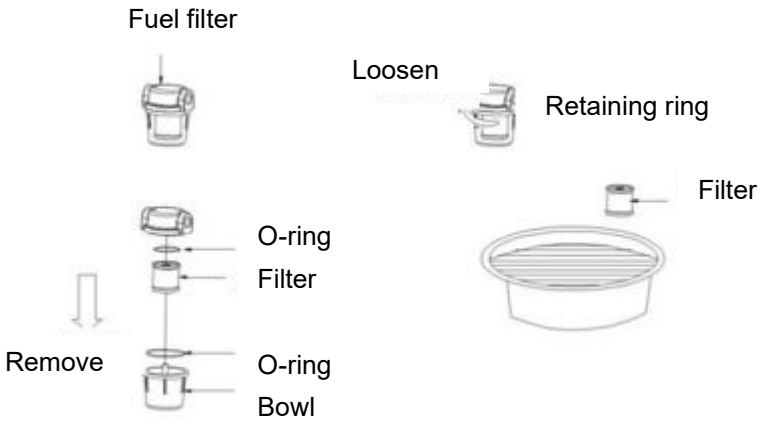
WARNING: never carry out maintenance while the appliance is hot or still connected to the power supply.

Use only original spare parts. The use of substitute or third-party components may create hazardous operating conditions and void the warranty.

The following maintenance schedule is recommended:

Filter: The fuel filter must be cleaned at least twice per heating season by rinsing it with clean diesel fuel.

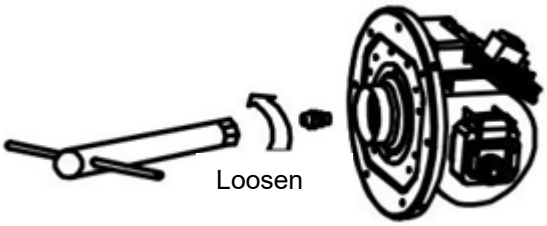
If the fuel is contaminated, immediate cleaning may be necessary. See the illustration below:



Fuel/tank: Rinse the tank every 200 operating hours or whenever necessary. Never use water. Use only clean, fresh diesel fuel.

Nozzle: The nozzle must be cleaned or replaced at least once per heating season. If the fuel is contaminated, this operation may be required immediately.

- To remove impurities, blow compressed air through the front of the nozzle. It may be necessary to soak it in clean diesel fuel to loosen the particles.

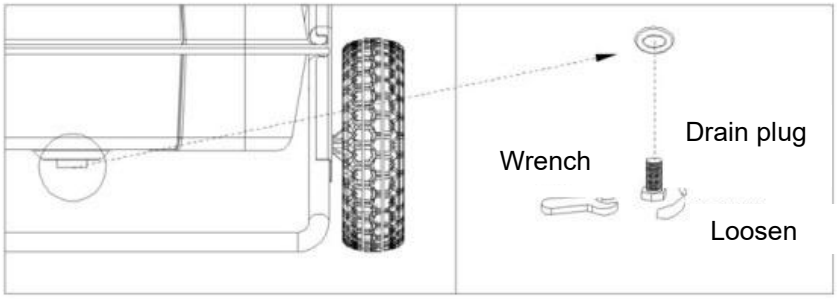


Long-term storage

- Unscrew the drain plug and drain the fuel.
- Pour a small amount of diesel fuel into the tank, shake it to rinse the tank, then empty the tank completely.
- NEVER MIX WATER WITH DIESEL FUEL, as this would cause corrosion inside the appliance.
- Do not keep residual DIESEL FUEL over the summer. Old fuel may damage the appliance.

Store the appliance in a dry, well-ventilated place.

- Make sure the storage area is free from dust and corrosive vapours. Return the appliance to its original packaging. Keep this manual in an easily accessible place.



8.1. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

WARNING: BEFORE ANY REPAIR OR MAINTENANCE OPERATION, UNPLUG THE POWER CABLE AND MAKE SURE THAT THE APPLIANCE HAS COOLED COMPLETELY.

ITEM	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Fuel tank	Clean every 150 to 200 operating hours or whenever necessary.	Drain and rinse with clean, fresh fuel.
Nozzle	Clean or replace once per season or whenever necessary.	Contact technical service.
Photocell	Clean once per season or whenever necessary.	Contact technical service.
Fuel filter	Clean or replace twice per season or whenever necessary.	Clean the fuel filter with clean fuel.
Ignition device	Clean or replace every 1,000 operating hours or whenever necessary.	Contact technical service.
Fan blades	Clean whenever necessary.	Contact technical service.

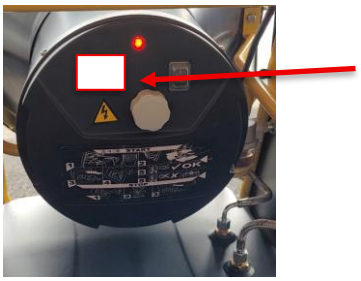
9. Sustainable use and extending service life

The service life of the appliance depends in particular on its conditions of use, maintenance and storage. To extend it and limit the product's environmental impact, use the appliance only for its intended purpose, follow the instructions in this manual, keep the air inlets and outlets clean and unobstructed, and store the appliance in a dry, properly ventilated place.

Regularly check the condition of the cable, plug, controls, grilles and safety devices. Stop using the appliance if it is damaged or operates abnormally. A worn or defective part does not necessarily require replacement of the entire appliance: whenever possible, have it serviced and repaired by a qualified person. Do not modify the appliance and never disable its safety devices.

10. TROUBLESHOOTING

10.1. DISPLAYED ERROR CODES



Error code display

ERROR	CAUSE	SOLUTION
F0	**OPERATING ERROR**	
	The '| (ON)/O (OFF)' switch is set to '| (ON)' when the appliance is plugged in.	Unplug the appliance, check that the switch is set to 'O (OFF)', plug the appliance back in, then set the switch to '| (ON)'.
F1	**PHOTOCELL ERROR**	
	1. No fuel 2. Contaminated fuel 3. Dirty or damaged photocell 4. Clogged fuel filter 5. Ignition fault	1. Set the switch to 'O (OFF)', then fill the tank. 2. Set the switch to 'O (OFF)', drain and refill the tank. Clean the filter with clean fuel without damaging it (see section 8). 3. Contact technical service. 4. see section 8. 5. Contact technical service.
F2	**TEMPERATURE SENSOR ERROR**	
	1. Cable cut or disconnected 2. Damaged sensor	1. Contact technical service. 2. Contact technical service.
F3	**THERMOSTAT ERROR**	
	1. Internal overheating of the appliance 2. Anti-tip sensor triggered	1. Stop the appliance and wait until it has cooled completely. 2. Place the appliance back on a flat, stable surface.
LO	1. Outside temperature below -9°C	1. Normal operation
CH	1. Continuous operation (55°C)	1. Normal operation

10.1. Nozzle

Nozzle rated flow rate: **0.85 gal/h**

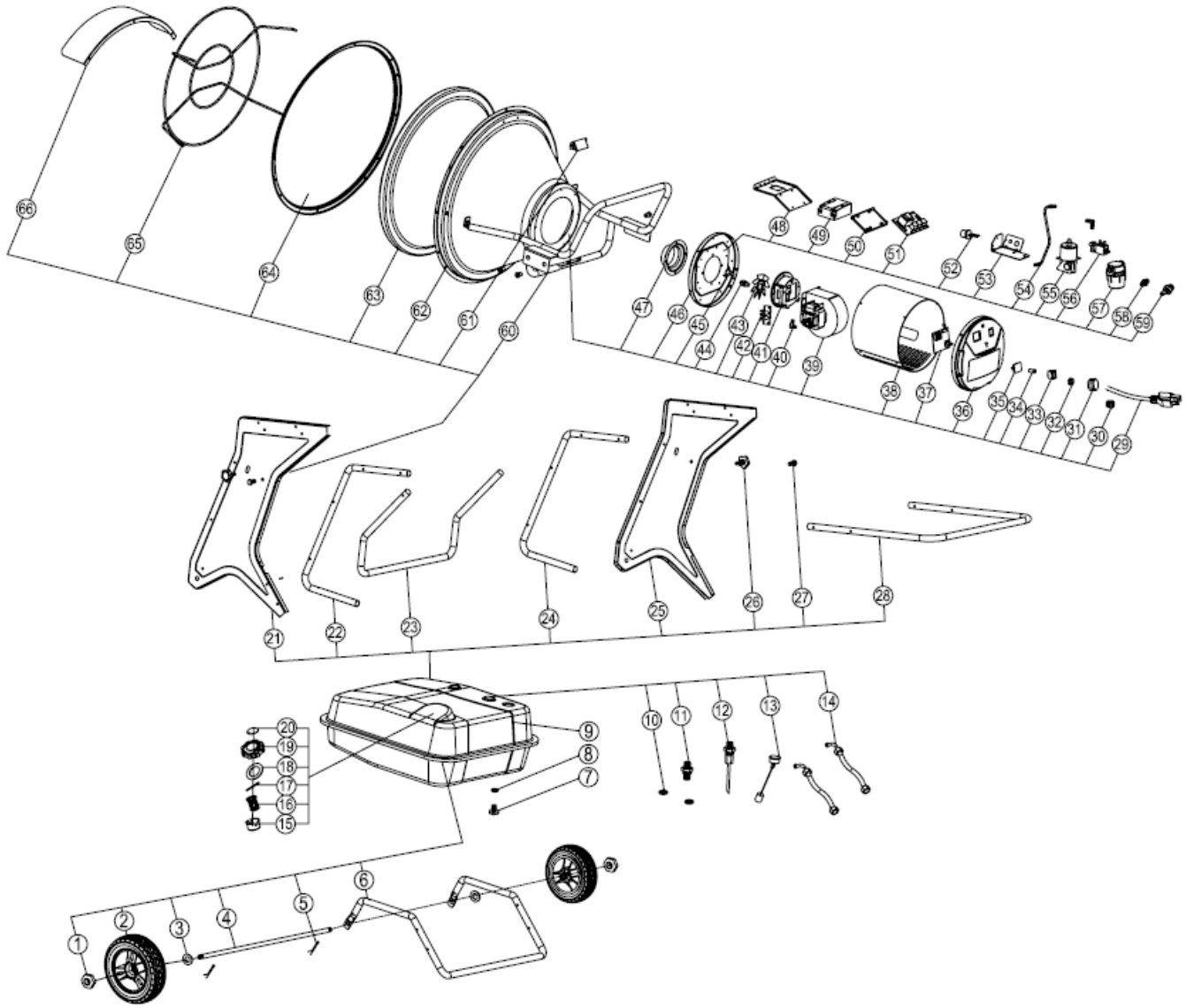
10.2. Compressor pressure adjustment

Pump pressure: **6 bar**

10.3. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The appliance does not operate	1. Appliance locked or blocked 2. The power switch is set to 'O (OFF)'. 3. No electrical power supply 4. Power cable unplugged 5. Electronic circuit board locked 6. Incorrect thermostat setting 7. Temperature sensor triggered 8. Damaged fuse	1. Restart the appliance. 2. Set the switch to '| (ON)'. 3. 1) Plug the power cable correctly into the socket. 2) Check the electrical power supply. 4. Contact technical service. 5. 1) Restart the appliance. 2) Identify the displayed error code. 3) Contact technical service. 6. Set the thermostat to a temperature higher than the ambient temperature. 7. 1) Wait at least ten minutes, then try to start the appliance again. 2) Contact technical service. 8. Contact technical service.
The motor/pump operates, but the flame does not ignite	1. No fuel 2. Dirty ignition device 3. Clogged fuel filter 4. Clogged nozzle 5. Dirty, damaged or incorrectly installed photocell 6. Foreign matter in the tank 7. Worn electrodes or incorrect gap	1. Stop the appliance, fill the tank, then restart the appliance. 2. Contact technical service. 3. Clean the filter with clean fuel. 4. Contact technical service. 5. Contact technical service. 6. Drain the tank and refill it with clean fuel. 7. Contact technical service.
Fan blocked or rotating too slowly	1. Damaged motor	1. Contact technical service.

11. Exploded view



Item no.	Description	Quantity	Item no.	Description	Quantity
66	Radiant screen	1	33	On/off switch	1
65	Protective grille	1	32	Thermostat adjustment knob nut	1
64	Front cover	1	31	Thermostat knob	1
63	Combustion chamber	1	30	Cable clamp	1
62	Radiant cone assembly	1	29	Power cord	1
61	High-temperature rating plate	1	28	Handle	1
60	Radiant cone support assembly	1	27	Hexagonal screw	2
59	Fuel return connector	1	26	Clamping screw	2
58	Fuel line connector	1	25	Left panel	1
57	Fuel filter	1	24	Indicator support	1

Item no.	Description	Quantity	Item no.	Description	Quantity
56	Solenoid valve	1	23	Support chassis	1
55	Fuel pump	1	22	Right chassis	1
54	Fuel line assembly	1	21	Right panel	1
53	Electromagnetic pump bracket	1	20	Vent cover	1
52	Photocell assembly	1	19	Fuel tank cap	1
51	Power circuit board PCB1	1	18	Seal	1
50	Circuit board bracket	1	17	Fuel tank cap pin	1
49	Ignition transformer	1	16	Fuel inlet filter	1
48	Ignition transformer bracket	1	15	Inlet filter bracket	1
47	Diffuser cap	1	14	Fuel line	2
46	Front body ring	1	13	Fuel level gauge	1
45	Resettable thermostat	1	12	Fuel suction line	1
44	Nozzle	1	11	Fuel line connector	1
43	Combustion chamber fin	1	10	Seal	2
42	Ignition electrode	1	9	Fuel tank	1
41	Burner head	1	8	Fuel drain seal	1
40	Elbow connector	2	7	Fuel drain screw	1
39	Rotor motor	1	6	Foot tube	1
38	Housing	1	5	Split pin	2
37	Display circuit board PCB2	1	4	Wheel axle	1
36	Rear plastic cover	1	3	Flat washer	2
35	Display window	1	2	Wheel	2
34	Indicator cover	1	1	Nut	2

12. Repairs and spare parts

The exploded view and the parts list above can be used to identify the main components of the appliance. For any information regarding the availability, identification or ordering of a spare part, contact the distributor from whom the product was purchased, stating the model reference and the description of the part concerned.

Repair or replacement operations that are not expressly described in this manual must be carried out by a qualified person after the appliance has been unplugged and allowed to cool. Use only parts compatible with the product's technical specifications and safety devices.

13. Warranty and product compliance

The warranty cannot be granted in the following cases:

Abnormal use, incorrect operation, unauthorised modification, transport, handling or maintenance defects, the use of non-original parts or accessories, work carried out by unauthorised personnel, the absence of protection or a device safeguarding the operator, or failure to comply with the above instructions will exclude your machine from our warranty. Goods are transported at the buyer's risk, and it is the buyer's responsibility to make any claim against the carrier in accordance with the legally required procedures and time limits. Refer to our General Terms and Conditions of Sale for any warranty claim.

Environmental protection - disassembly, recycling and end of life:



This appliance contains materials and components that can be reused or recycled. Used electrical appliances must not be mixed with unsorted household waste.

When the appliance reaches the end of its service life, take it to an approved collection point or contact your distributor to find out about the applicable take-back and recycling arrangements.

The user must not dismantle the appliance beyond the operations expressly authorised in this manual. Dismantling for repair, material recovery or recycling must be carried out by a qualified person or an approved treatment facility.

Before dismantling, the appliance must be unplugged, cooled and placed in a stable position. Professionals may use the exploded view and parts list in this manual to separate metal, plastic, electrical and electronic components and route them to the appropriate treatment streams.

IMPORTANTE Este producto no es adecuado como aparato de calefacción principal.

1. Instrucciones de seguridad

¡ADVERTENCIA! Al utilizar equipos eléctricos, deben respetarse siempre las precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales, incluidas las siguientes instrucciones.

Lea todas estas instrucciones antes de utilizar este producto y conserve esta información.

1.1. Instrucciones generales

2. Lea atentamente las instrucciones. Lea y respete todas las indicaciones. Conserve este manual en un lugar seguro para futuras consultas. No permita que ninguna persona que no haya leído estas instrucciones monte, encienda, ajuste o utilice el aparato.

3. El incumplimiento estricto de la información de este manual puede provocar un incendio o una explosión y causar daños materiales, lesiones o la muerte.

4. Las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser realizadas por un servicio cualificado.

5. El local debe estar ventilado. Los calefactores portátiles sin evacuación utilizan el aire (oxígeno) del local en el que funcionan. Debe proporcionarse una cantidad suficiente de aire de combustión y ventilación. Consulte las instrucciones.

6. No almacene ni utilice combustible u otros vapores o líquidos inflamables cerca de este aparato o de cualquier otro aparato.

7. Riesgo de incendio, quemaduras, inhalación y explosión. Mantenga los materiales combustibles sólidos, como materiales de construcción, papel o cartón, a una distancia segura del aparato, de acuerdo con estas instrucciones. No utilice nunca el aparato en locales que contengan o puedan contener productos combustibles volátiles o suspendidos en el aire, como gasolina, disolventes, diluyente de pintura, polvo o productos químicos desconocidos.

8. El uso incorrecto de aparatos de combustión directa, por ejemplo en interiores sin una renovación de aire suficiente o en caso de avería, puede provocar intoxicación por monóxido de carbono (CO). La intoxicación por CO puede ser mortal.

9. El incumplimiento de las precauciones e instrucciones suministradas con este aparato puede provocar la muerte, lesiones graves y daños materiales causados por incendio, explosión, quemaduras, asfixia, intoxicación por monóxido de carbono y/o descarga eléctrica. Solo las personas capaces de comprender y seguir estas instrucciones deben utilizar o mantener este aparato. Para obtener asistencia o información, incluido un manual o etiquetas, póngase en contacto con el fabricante.

10. No utilizar en una vivienda ni en un vehículo recreativo.

11. Su seguridad y la de los demás son importantes. Lea estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

12. La instalación eléctrica a la que se conecta el aparato debe cumplir la normativa vigente.

13. Desenchufe el aparato antes de cualquier operación de mantenimiento.

14. Compruebe siempre el cable de alimentación antes de usarlo. No debe estar doblado, tensado, estirado, aplastado ni dañado de ninguna manera. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o personas con una cualificación similar para evitar riesgos.

15. El cable de alimentación solo debe ser sustituido por personal cualificado. Utilice exclusivamente un cable original equipado con un enchufe homologado de 3 clavijas.

16. La salida delantera se calienta mucho durante el funcionamiento. No la toque: riesgo de quemaduras.

17. No desenchufe nunca el aparato de la red eléctrica para detenerlo mientras está en funcionamiento. Deje siempre que finalice el ciclo de enfriamiento; de lo contrario, el calor residual podría dañar los componentes internos.

18. No cubra el aparato. No obstruya la entrada ni la salida de aire.

19. La salida de aire está muy caliente durante y después del uso. No la toque. Utilice equipos de protección individual si es necesario.

20. Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

21. Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas, incluidos niños, con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia y conocimientos.

22. Desenchufe el aparato antes de moverlo. No tire nunca del cable para desenchufar o desplazar el aparato.

23. No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.

24. No utilice nunca el aparato con las manos mojadas ni cuando el aparato o el cable de alimentación estén húmedos.

25. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, su servicio posventa o una persona con cualificación equivalente.

26. Este calefactor portátil no está conectado a un conducto de evacuación. Utiliza el aire y el oxígeno del local en el que funciona. Debe garantizarse una entrada de aire suficiente para la combustión y la ventilación.

27. Las reservas de combustible deben almacenarse a una distancia mínima de 7,6 m de calefactores, sopletes, generadores portátiles u otras fuentes de ignición.

PELIGRO: ¡La intoxicación por monóxido de carbono puede ser mortal!

Este aparato es un calefactor radiante diésel de combustión directa. Está destinado principalmente a la calefacción temporal de edificios en construcción, renovación o reparación.

La combustión directa significa que todos los productos de combustión del aparato entran en el espacio calentado. Este aparato tiene un rendimiento de combustión del 98 %, pero produce pequeñas cantidades de monóxido de carbono. El monóxido de carbono es tóxico. El organismo humano puede tolerar pequeñas cantidades de monóxido de carbono, pero deben tomarse precauciones para garantizar una ventilación suficiente. Las personas con trastornos respiratorios deben consultar a un médico antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de los requisitos de ventilación de este manual puede provocar la muerte. Los primeros signos de intoxicación por monóxido de carbono se parecen a los de la gripe. Los síntomas de una ventilación insuficiente son: dolor de cabeza, mareos, irritación de la nariz y los ojos, náuseas, sequedad de boca y dolor de garganta.

Si el aparato se utiliza en presencia de otras personas, infórmeles de todas las precauciones de seguridad, procedimientos de uso y riesgos aplicables. Algunas personas son más sensibles al monóxido de carbono que otras, entre ellas las mujeres embarazadas, las personas con enfermedades cardíacas o pulmonares o anemia, las personas bajo los efectos del alcohol y las que se encuentran a gran altitud.

Inspeccione cuidadosamente el aparato antes de cada uso. NO utilice un aparato dañado.

NO modifique este aparato ni utilice un aparato que haya sido modificado con respecto a su estado original.

1.2. Símbolos de advertencia



Peligro | *Peligro eléctrico* | *Superficie caliente, no tocar* | *Materiales inflamables* | *Corriente alterna* | *Solo para uso en interiores*



Consulte el manual / las instrucciones | *Desconecte el enchufe de alimentación de la red* | *Desconecte antes de realizar tareas de mantenimiento o reparación* | *Garantice una ventilación continua*

2. Descripción del producto

- Calefactor móvil que funciona con fuelóleo, gasóleo o queroseno.

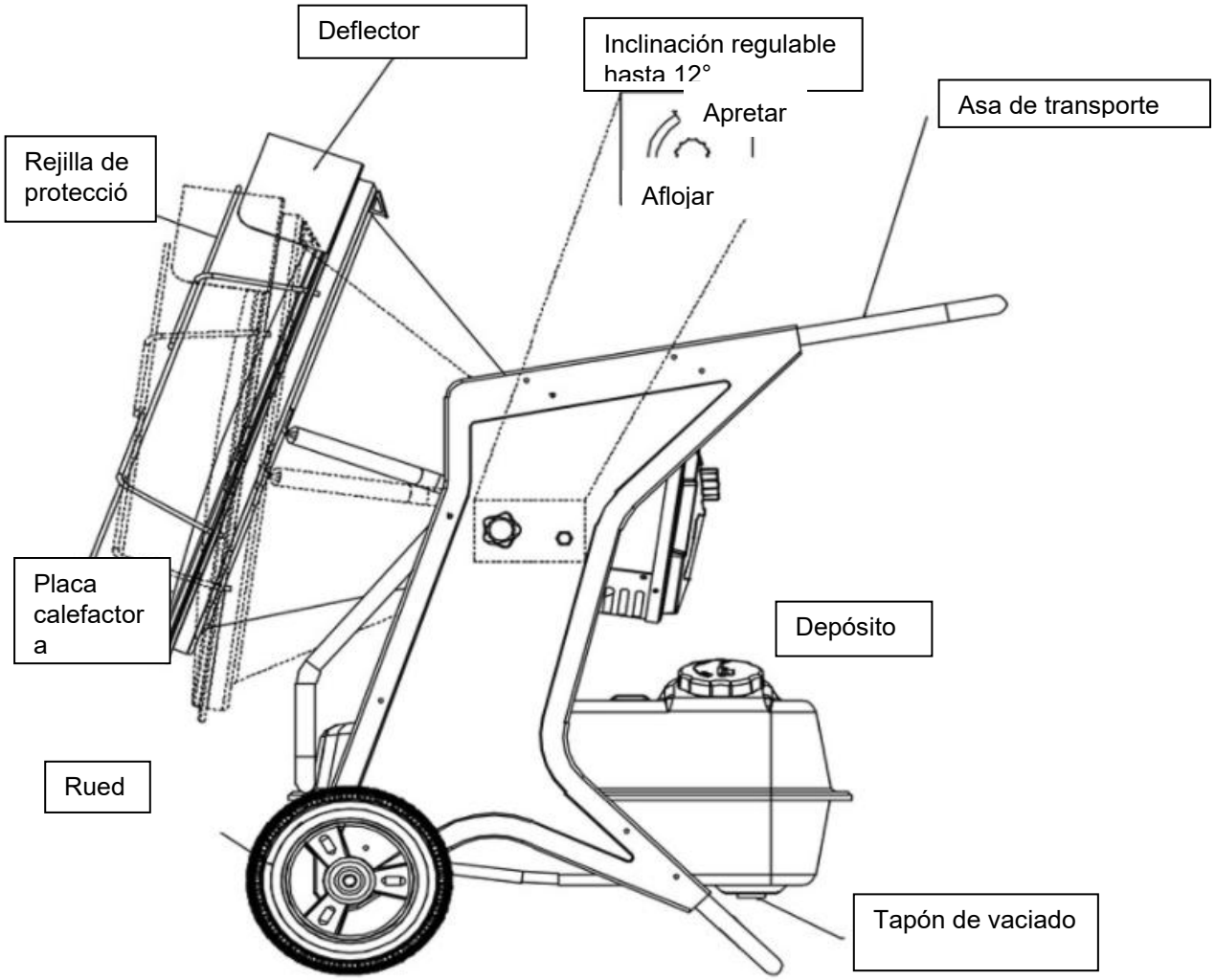
3. Características técnicas

Característica	**53245**
Combustible	Fuelóleo / Diésel / queroseno
Consumo [kg/h]	1,42
Consumo [L/h]	3.87
Tensión [V/Hz]	220-240 V~ / 50 Hz 80 W
Potencia térmica [kW]	40
Superficie calentada [m²]	320-420
Alcance de la radiación [m]	5
Peso neto [kg]	28.4
Longitud [mm]	925
Anchura [mm]	635
Altura [mm]	860
Capacidad del depósito [l]	38
Autonomía aproximada [h]	≈10h
Temperatura de funcionamiento del aparato	−20 a 40 °C
Parada automática en caso de sobrecalentamiento	sí

4. Instrucciones de instalación - Principio de funcionamiento

Saque el aparato de su embalaje. Si está dañado, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

Coloque el aparato sobre una superficie plana, horizontal, sólida y no inflamable.



Circuito de combustible: Este aparato está equipado con una bomba de alta presión. La bomba aspira el combustible del depósito y lo conduce hasta la boquilla situada en el cabezal del quemador. El combustible se pulveriza en forma de una fina niebla en la cámara de combustión, donde se mezcla con el aire.

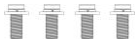
Encendido rápido: Un transformador envía alta tensión a un electrodo de encendido de dos puntas. La chispa enciende la mezcla de aire/combustible al pulverizarse en la cámara de combustión.

Circuito de aire: Un conjunto motor-ventilador hace circular el aire alrededor de la cámara de combustión, donde se calienta intensamente. El ventilador funciona durante el uso y durante la fase de enfriamiento.

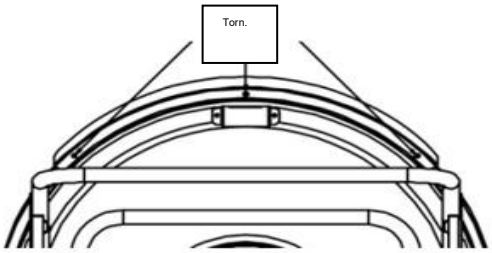
Protección del circuito eléctrico: El circuito eléctrico del aparato está protegido por un dispositivo que evita daños en sus componentes. En caso de avería, compruebe primero el fusible y sustitúyalo si es necesario.

5. Instrucciones de montaje

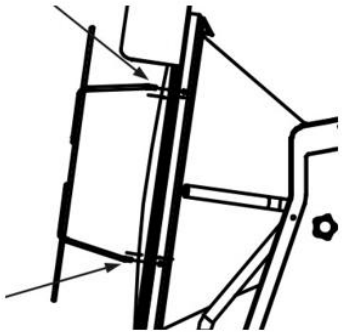
Los siguientes accesorios se suministran en el embalaje.

Ilustración	Denominación	Cantidad
	Rejilla de protección	1
	Rueda	2
	Asa de transporte	1
	Tornillos	8
	Tuerca	4

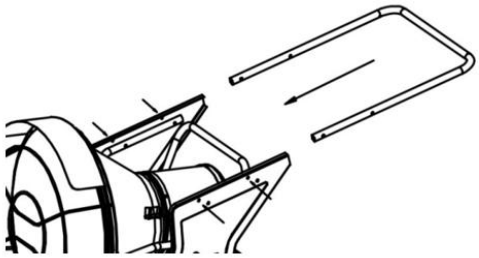
Fije la rejilla de protección en la parte superior del cono radiante con los tornillos suministrados.



Fije la rejilla de protección en la parte delantera del aparato con los tornillos suministrados.



Coloque el asa en la estructura principal y fíjela con los tornillos y tuercas suministrados.



6. Combustible

ADVERTENCIA: El aparato funciona únicamente con FUELÓLEO, GASÓLEO o QUEROSENO.

Para evitar cualquier riesgo de incendio o explosión, utilice únicamente fuelóleo, gasóleo o queroseno.

No utilice gasolina, nafta, diluyente, alcohol ni ningún otro líquido combustible.

Para utilizar el aparato a baja temperatura, emplee un aditivo anticongelante adecuado para el combustible.

7. Instrucciones de uso

ADVERTENCIA: Lea atentamente la sección «INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD» antes de poner en marcha el aparato.

7.1. Puesta en marcha

- Respete en todo momento todas las instrucciones de seguridad.
- Compruebe que el depósito contiene combustible.
- Cierre correctamente el tapón de llenado del depósito.
- Conecte el cable de alimentación a una toma adecuada.
- Coloque el interruptor «ENCENDIDO/APAGADO» en «ENCENDIDO». El aparato debe arrancar al cabo de unos segundos. De lo contrario, consulte la sección «SOLUCIÓN DE PROBLEMAS».

NOTA: SI EL APARATO SE DETIENE POR FALTA DE COMBUSTIBLE, COLOQUE EL INTERRUPTOR EN APAGADO, LLENE EL DEPÓSITO Y VUELVA A ENCENDER EL APARATO.

7.2. Parada

NO CORTE LA ALIMENTACIÓN NI DESENCHUFE EL CABLE HASTA QUE EL APARATO SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE, ES DECIR, UNOS 5 MINUTOS.

Pulse «O (Apagado)» en el interruptor ENCENDIDO/APAGADO «I/O».

8. Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

¡NO HAGA FUNCIONAR NUNCA ESTE APARATO SIN VIGILANCIA!

ADVERTENCIA: no realice nunca tareas de mantenimiento mientras el aparato esté caliente o siga conectado a la alimentación eléctrica.

Utilice únicamente piezas de repuesto originales. El uso de componentes sustitutivos o de terceros puede crear condiciones de funcionamiento peligrosas y anular la garantía.

Se recomienda seguir el siguiente programa de mantenimiento:

Filtro: El filtro de combustible debe limpiarse al menos dos veces por temporada de calefacción, enjuagándolo con gasóleo limpio.

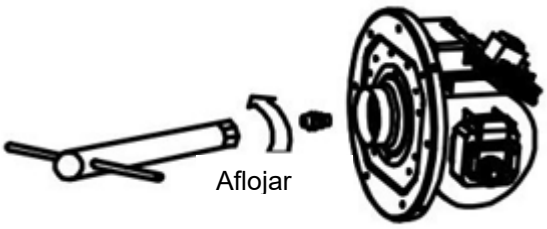
En caso de combustible contaminado, puede ser necesaria una limpieza inmediata. Véase la ilustración siguiente:



Combustible/depósito: Enjuague el depósito cada 200 horas de funcionamiento o cuando sea necesario. No utilice nunca agua. Utilice únicamente gasóleo limpio y reciente.

Boquilla: La boquilla debe limpiarse o sustituirse al menos una vez por temporada de calefacción. En caso de combustible contaminado, esta operación puede ser necesaria de inmediato.

- Para eliminar las impurezas, sople aire comprimido por la parte delantera de la boquilla. Puede ser necesario sumergirla en gasóleo limpio para desprender las partículas.

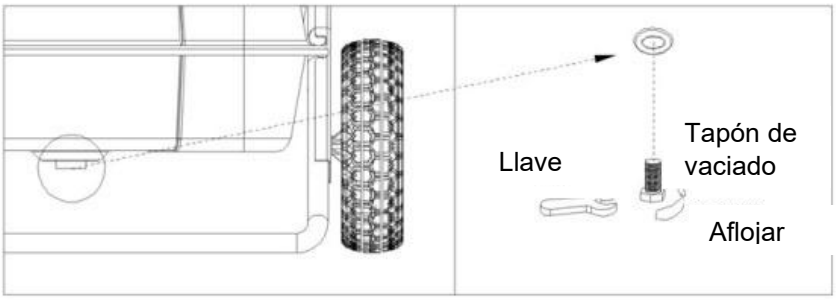


Almacenamiento prolongado

- Desenrosque el tapón de vaciado y vacíe el combustible.
- Vierta una pequeña cantidad de gasóleo en el depósito, agítelo para enjuagarlo y, a continuación, vacíe completamente el depósito.
- NO MEZCLE NUNCA AGUA CON GASÓLEO, ya que provocaría corrosión en el interior del aparato.
- No conserve GASÓLEO residual durante el verano. El combustible envejecido puede dañar el aparato.

Guarde el aparato en un lugar seco y bien ventilado.

- Asegúrese de que el lugar de almacenamiento esté libre de polvo y vapores corrosivos. Vuelva a colocar el aparato en su embalaje original. Conserve este manual en un lugar fácilmente accesible.



8.1. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

ADVERTENCIA: ANTES DE CUALQUIER REPARACIÓN U OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO, DESENCHUFE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN Y ASEGÚRESE DE QUE EL APARATO SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

ELEMENTO	FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENTO
Depósito de combustible	Limpiar cada 150 a 200 horas de funcionamiento o cuando sea necesario.	Vaciar y enjuagar con combustible limpio y reciente.
Boquilla	Limpiar o sustituir una vez por temporada o cuando sea necesario.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
Célula fotoeléctrica	Limpiar una vez por temporada o cuando sea necesario.	Póngase en contacto con el servicio técnico.

Filtro comb.	Limpiar o sustituir dos veces por temporada o cuando sea necesario.	Limpie el filtro de combustible con combustible limpio.
Dispositivo de encendido	Limpiar o sustituir cada 1.000 horas de funcionamiento o cuando sea necesario.	Póngase en contacto con el servicio técnico.
Palas del ventilador	Limpiar cuando sea necesario.	Póngase en contacto con el servicio técnico.

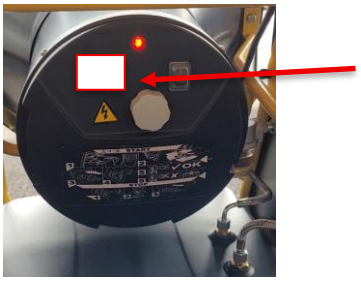
9. Uso sostenible y prolongación de la vida útil

La vida útil del aparato depende, en particular, de sus condiciones de uso, mantenimiento y almacenamiento. Para prolongarla y limitar el impacto medioambiental del producto, utilice el aparato únicamente para el uso previsto, respete las instrucciones de este manual, mantenga las entradas y salidas de aire limpias y despejadas, y guarde el aparato en un lugar seco y correctamente ventilado.

Compruebe periódicamente el estado del cable, el enchufe, los mandos, las rejillas y los dispositivos de seguridad. Deje de utilizar el aparato en caso de deterioro o funcionamiento anómalo. Una pieza desgastada o defectuosa no requiere necesariamente la sustitución completa del aparato: siempre que sea posible, encargue su mantenimiento y reparación a una persona cualificada. No modifique el aparato ni anule nunca sus dispositivos de seguridad.

10. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

10.1. CÓDIGOS DE ERROR MOSTRADOS



Códigos de error

ERROR	CAUSA	SOLUCIÓN
F0	**ERROR DE FUNCIONAMIENTO**	
	El interruptor «| (ENCENDIDO)/O (APAGADO)» está en «| (ENCENDIDO)» al conectar el aparato.	Desenchufe el aparato, compruebe que el interruptor esté en «O (APAGADO)», vuelva a enchufar el aparato y, a continuación, coloque el interruptor en «| (ENCENDIDO)».
F1	**ERROR DE LA CÉLULA FOTOELÉCTRICA**	
	1. Falta de combustible 2. Combustible contaminado 3. Célula fotoeléctrica sucia o dañada 4. Filtro de combustible obstruido 5. Fallo de encendido	1. Coloque el interruptor en «O (APAGADO)» y llene el depósito. 2. Coloque el interruptor en «O (APAGADO)», vacíe y llene el depósito. Limpie el filtro con combustible limpio sin dañarlo (véase la sección 8). 3. Póngase en contacto con el servicio técnico. 4. véase la sección 8. 5. Póngase en contacto con el servicio técnico.
F2	**ERROR DEL SENSOR DE TEMPERATURA**	
	1. Cable cortado o desconectado 2. Sensor dañado	1. Póngase en contacto con el servicio técnico. 2. Póngase en contacto con el servicio técnico.

F3	**ERROR DEL TERMOSTATO**	
	1. Sobrecalentamiento interno del aparato 2. Activación del sensor antivuelco	1. Detenga el aparato y espere a que se enfríe completamente. 2. Vuelva a colocar el aparato sobre una superficie plana y estable.
LO	1. Temperatura exterior inferior a -9 °C	1. Funcionamiento normal
CH	1. Funcionamiento continuo (55 °C)	1. Funcionamiento normal

10.1. Boquilla

Caudal nominal de la boquilla: **0,85 gal/h**

10.2. Ajuste de la presión del compresor

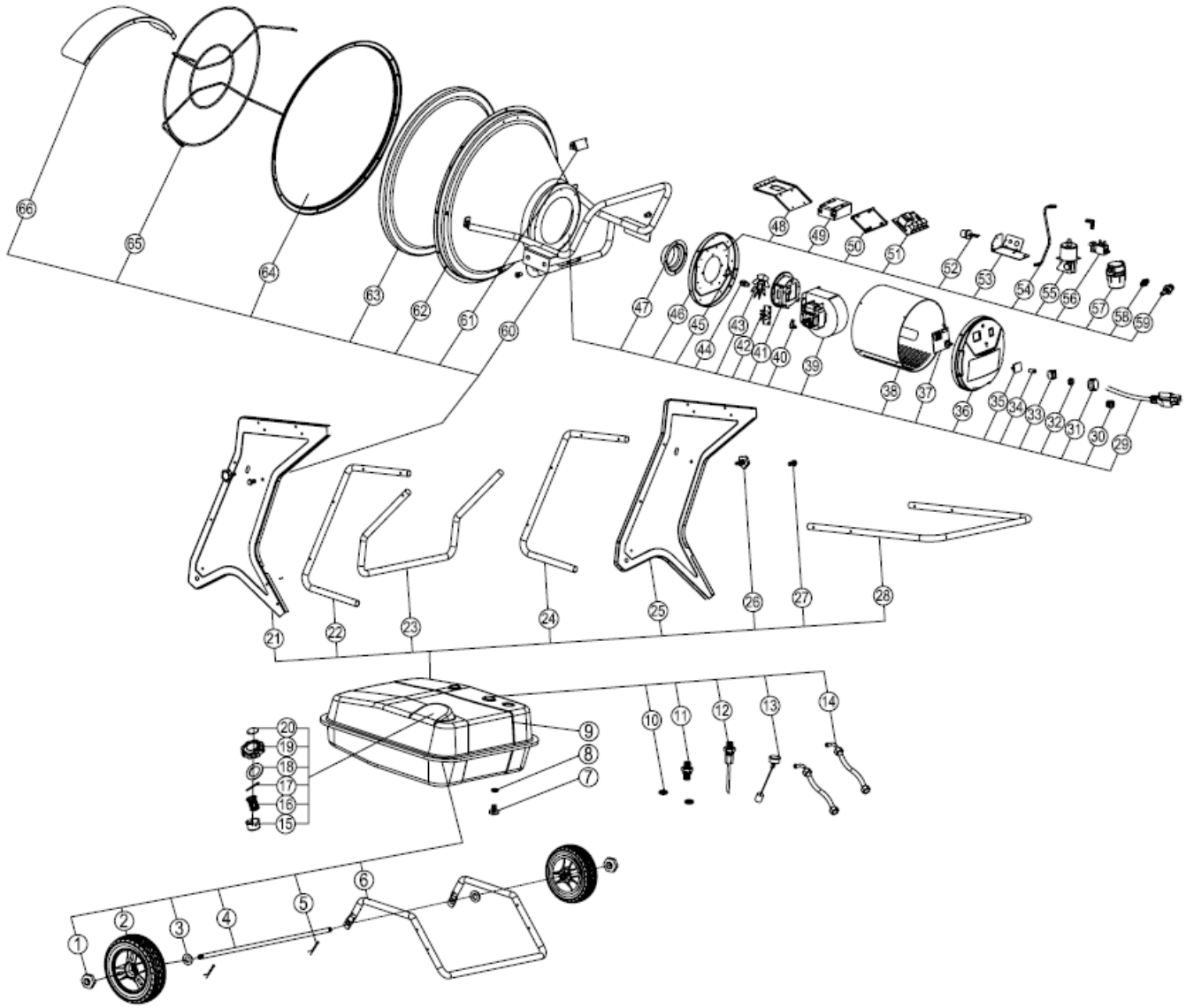
Presión de la bomba: 6 bar

10.3. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN POSIBLE
El aparato no funciona	1. Aparato bloqueado o atascado 2. El interruptor de alimentación está en «O (APAGADO)». 3. Falta de alimentación eléctrica 4. Cable de alimentación desenchufado 5. Tarjeta electrónica bloqueada 6. Ajuste incorrecto del termostato 7. Activación del sensor de temperatura 8. Fusible dañado	1. Reinicie el aparato. 2. Coloque el interruptor en «| (ENCENDIDO)». 3. 1) Conecte correctamente el cable de alimentación a la toma. 2) Compruebe la red de alimentación eléctrica. 4. Póngase en contacto con el servicio técnico. 5. 1) Reinicie el aparato. 2) Identifique el código de error mostrado. 3) Póngase en contacto con el servicio técnico. 6. Ajuste el termostato a una temperatura superior a la temperatura ambiente. 7. 1) Espere al menos diez minutos y vuelva a intentar poner en marcha el aparato. 2) Póngase en contacto con el servicio técnico. 8. Póngase en contacto con el servicio técnico.
El motor/la bomba funciona, pero la llama no se enciende	1. Falta de combustible 2. Dispositivo de encendido sucio 3. Filtro de combustible obstruido 4. Boquilla obstruida 5. Célula fotoeléctrica sucia, dañada o mal instalada 6. Presencia de cuerpos extraños en el depósito 7. Electrodos desgastados o separación incorrecta	1. Detenga el aparato, llene el depósito y reinicie el aparato. 2. Póngase en contacto con el servicio técnico. 3. Limpie el filtro con combustible limpio. 4. Póngase en contacto con el servicio técnico. 5. Póngase en contacto con el servicio técnico. 6. Vacíe el depósito y llénelo con combustible limpio. 7. Póngase en contacto con el servicio técnico.

Ventilador bloqueado o rotación demasiado lenta	1. Motor dañado	1. Póngase en contacto con el servicio técnico.

11. Vista explosionada



Referencia	Denominación	Cantidad	Referencia	Denominación	Cantidad
66	Pantalla radiante	1	33	Interruptor de encendido/apagado	1
65	Rejilla de protección	1	32	Tuerca del mando de ajuste del termostato	1
64	Cubierta delantera	1	31	Mando del termostato	1
63	Cámara de combustión	1	30	Abrazadera de cable	1
62	Conjunto del cono radiante	1	29	Cable de alimentación	1
61	Placa de características de alta temperatura	1	28	Asa	1
60	Conjunto de soporte del cono radiante	1	27	Tornillo hexagonal	2
59	Racor de retorno de combustible	1	26	Tornillo de apriete	2
58	Racor de la tubería de combustible	1	25	Panel izquierdo	1

Referencia	Denominación	Cantidad	Referencia	Denominación	Cantidad
57	Filtro de combustible	1	24	Soporte del indicador	1
56	Electroválvula	1	23	Chasis de soporte	1
55	Bomba de combustible	1	22	Chasis derecho	1
54	Conjunto de tubería de combustible	1	21	Panel derecho	1
53	Soporte de la bomba electromagnética	1	20	Cubierta de ventilación	1
52	Conjunto de célula fotoeléctrica	1	19	Tapón del depósito de combustible	1
51	Tarjeta electrónica de potencia PCB1	1	18	Junta de estanqueidad	1
50	Soporte de la tarjeta electrónica	1	17	Eje del tapón del depósito	1
49	Transformador de encendido	1	16	Filtro de entrada de combustible	1
48	Soporte del transformador de encendido	1	15	Soporte del filtro de entrada	1
47	Tapa difusora	1	14	Tubería de combustible	2
46	Anillo delantero del cuerpo	1	13	Indicador de nivel de combustible	1
45	Termostato rearmable	1	12	Tubería de aspiración de combustible	1
44	Boquilla	1	11	Racor de la tubería de combustible	1
43	Aleta de la cámara de combustión	1	10	Junta de estanqueidad	2
42	Electrodo de encendido	1	9	Depósito de combustible	1
41	Cabezal del quemador	1	8	Junta de vaciado de combustible	1
40	Racor acodado	2	7	Tornillo de vaciado de combustible	1
39	Motor del rotor	1	6	Tubo de pata	1
38	Carcasa	1	5	Pasador hendido	2
37	Tarjeta electrónica de visualización PCB2	1	4	Eje de rueda	1
36	Cubierta trasera de plástico	1	3	Arandela plana	2
35	Ventana de visualización	1	2	Rueda	2
34	Cubierta del indicador	1	1	Tuerca	2

12. Reparación y piezas de repuesto

La vista explosionada y la lista de piezas anteriores permiten identificar los principales componentes del aparato. Para cualquier información sobre la disponibilidad, identificación o pedido de una pieza de repuesto, diríjase al distribuidor al que compró el producto, indicando la referencia del modelo y la denominación de la pieza correspondiente.

Las operaciones de reparación o sustitución que no se describan expresamente en este manual deben ser realizadas por una persona cualificada, después de desenchufar el aparato y dejarlo enfriar. Utilice únicamente piezas compatibles con las características técnicas y los dispositivos de seguridad del producto.

13. Garantía y conformidad del producto

La garantía no podrá concederse en los siguientes casos:

Un uso anormal, una maniobra incorrecta, una modificación no autorizada, un defecto de transporte, manipulación o mantenimiento, el uso de piezas o accesorios no originales, las intervenciones realizadas por personal no autorizado, la ausencia de protección o de un dispositivo que garantice la seguridad del operador, o el incumplimiento de las instrucciones anteriores excluirán su máquina de nuestra garantía. Las mercancías viajan bajo la responsabilidad del comprador, a quien corresponde ejercer cualquier recurso contra el transportista en las formas y plazos legales. Consulte nuestras Condiciones Generales de Venta para cualquier solicitud de garantía.

Protección del medio ambiente - desmontaje, reciclaje y fin de vida útil:



Este aparato contiene materiales y componentes que pueden reutilizarse o reciclarse. Los aparatos eléctricos usados no deben mezclarse con residuos domésticos sin clasificar.

Cuando el aparato llegue al final de su vida útil, entréguelo en un punto de recogida autorizado o póngase en contacto con su distribuidor para conocer las modalidades de devolución y reciclaje aplicables.

El usuario no debe desmontar el aparato más allá de las operaciones expresamente autorizadas en este manual. El desmontaje destinado a la reparación, recuperación de materiales o reciclaje debe ser realizado por una persona cualificada o una instalación de tratamiento autorizada.

Antes del desmontaje, el aparato debe estar desenchufado, frío y colocado en una posición estable. Los profesionales pueden utilizar la vista explosionada y la lista de piezas de este manual para separar los elementos metálicos, plásticos, eléctricos y electrónicos y dirigirlos a los canales de tratamiento adecuados.